Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 9-10

Artikel: Les amis du patois vaudois à Chesaux
Autor: Terpenaz, Pierro / Molles, R.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-233676

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Les amis du patois vaudois à Cheseaux

Lo sailli à Tsèzau

(Poème adressé au comité de l'assemblée tenue à Cheseaux.)

Adan, sti an,
Lè patoîzan, quemet l'au dian,
L'an dècidâ de fére lau tenâbllia,
Onna balla, onna vretâbllia,
A Tsèzau que l'è on bî velâdzo
Yô lè dzin san rido sâdzo,
Ni lârro, ni bregan, ni quotien,
Ma brâve dzin, vretâblliamin.
Quazu tré ti dai payïzan
Que sâvan quemet vin lo pan
E pu que van assebin au martsî
Pè Lozena vindre cin que l'an tserdzî
Su lè tsè, truffie, salârde, tchou è porâ,
La pllie balla tiûdra dau tiûdrâ.
Que cin l'è bî à vaire,
Que cin chin bon ; vo fau mè craire.
Adan ora to l'è flliori,
Lè perrâ, lè cerezî,
Lè rouzâ, lè proumâ, lè pecozî,
Tan de balle flliô que fan plliézi,
E pu lè-z-ozî que tsantan tan bin,
On bî concè, vretâblliamin !
A Tsèzau l'è lo sailli,
Lo bî sailli por vo tréti.
Vo foudra bin vo-z-amuzâ,
Lè-z-ami dau vîllho dèvezâ.
Cin me fâ fére onna pouta mena
De pâ ître avoué vo, mè.

Pierro Terpenaz !

Le projet initial prévoyait que l'assemblée ordinaire de printemps de l'Association vaudoise des amis du patois se tiendrait à Montheron. Mais, n'y pouvant retenir une salle, c'est à Cheseaux que cette « tenâblya » eut lieu. Cheseaux à la croisée des monts. Cheseaux, village pas comme les autres, terre d'origine des « Troyon ». Frédéric, le célèbre archéologue, Charles qui fut directeur du Conservatoire de Lausanne.

Fort agréable réunion d'une trentaine de nos membres sous la présidence de M. Ad. Decollogny, et qu'honorait la présence de M. Adrien Martin, ancien chef de service de l'Enseignement primaire vaudois.

Lecture du procès-verbal de Mme Diserens et bref rapport présidentiel sur l'activité de l'association. Comme on le sait, elle édita un *Petit dictionnaire vaudois*, imprimé à 840 exemplaires, dont il n'en reste, à disposition, que 148... Un joli succès qui fut réalisé grâce au dévouement sans défaillance de notre président, auquel va la reconnaissance de l'assemblée. Par ailleurs, notons que deux travaux ont été présentés, dans les délais, pour le Prix Kissling. C'est peu !

L'ami René Badoux, renouvelant son geste de Gryon, nous dota d'une nouvelle « plaquette », témoignant de son habile savoir-faire de son talent de poète patoisant. Malicieusement, il sut y glisser, en vers, un souvenir touchant de

Mutuelle Vaudoise Accidents | Vaudoise Vie

deux assurances
de bonne compagnie

près Henri Nicolier qui, jeune normalien habitant Lausanne, s'en allait remplacer le chantre de Cheseaux à l'église, et qui connut là, devant l'assistance recueillie, ses premières et marquantes « grulettes » (autrement dit le trac, en bon vaudois)...

Une pensée émue accueille M. Paul Burnet, en deuil de son épouse et qui, outre le zèle qu'il mit à s'occuper de la « Table d'écoute » de l'Expo 64, présente de façon circonstanciée les comptes de l'association, dont la fortune est de 3085 fr. 39. Décharge lui en est donnée après lecture, par M. Albert Chessex, du rapport des vérificateurs, le félicitant pour sa gestion.

Pour remplacer le regretté Maurice Chappuis, de Carrouge, l'assemblée acclame M. Aloïs Chappuis, président de l'Amicale de Savigny, Forel et environs. Le Jorat garde ainsi son représentant au sein du comité. Mlle Jordan et Mme Rouge fonctionneront en qualité de vérificatrices des comptes avec, comme supplément, M. Oscar Diserens, ancien juge.

L'Amicale du Pays-d'Enhaut ayant demandé son admission à la Cantonale, en décembre, tous renseignements lui ont été fournis et, le 10 mai, elle prendra une décision. Qu'elle sache, d'ores et déjà, que c'est à bras ouverts que nous la recevrons. Il faut que, de plus en plus, les patoisants vaudois se serrent les coudes...

M. Paul Burnet donne des explications sur la « Table d'écoute » de l'Expo 64, que tous les amis du vieux langage se doivent d'aller voir dans le secteur 2 b de l'Art de vivre, secteur sis non loin de l'entrée Est, d'Ouchy. (Voir nos pages sur l'Expo en tête de ce *Conteur*, dans lesquelles nous donnons les titres des six disques — douze faces — qu'ils pourront entendre.)

La place nous étant mesurée et la date du tirage étant proche, nous ne pouvons que signaler la partie familière qui fut copieusement remplie par des chants, récits et gandoises, dont plusieurs inédites, et qui déclanchèrent des rires à gorge déployée...

R. Molles.

Onna vâila su lo Léman

(Poème écrit à la demande de Mme Durgnat, peintre, pour illustrer une de ses attachantes aquarelles.)

Vâila blyantse et lerdzîra
Que t'ein va lyen dâo boo,
Sâ-tou vè quienna rîva
Te va tsertsî on poo ?

Quand, vè la né, la bise
Tè tsampè du Vévâi,
Va-tou contrè Mémise
Queri dâo mâbrou nâi ?

Por Dzenéva la balla,
Ao bon Payi dè Vaud,
A-tou tserdzî ton âla
D'Yvorne âo dè Lavaux ?

Quoquè pâr ein Savoûye,
Vâo-tou pouâi abordâ
Sein que lè gardè-coûtè
Tè vâyant arrouvâ ?

— Dâi tsoûsè dè la rîva,
Dâo vin, dâo mâbrou nâi,
D'Evian âo dè Dzenéva,
Quiè porré-you savâi ?

Ye su 'na simplya vâila
Amouâirausa dâo veint
Que soclliè dein mon âla
Et mè sacâo soveint.

Su pas ma proûpra maîtra,
Ye faut bin mè brettâ ;
Cllî lé, l'è ma tserrâira
Et mè laissou menâ.

Oh ! laissî-mè su l'onde
Bin dâi z'aprî-déman !